ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 12 avril 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 16 mai 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e april 1983 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft de 16e mei 1983 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Seuls les articles 19, 49, § ler, et 52, § ler, sont modifiés par l'arrêté en projet.

Il est d'usage de faire mention des modifications subies par le texte auquel il est fait référence dans le préambule.

L'alinéa 2 serait, dès lors, mieux rédigé de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment l'article 19, modifié par l'arrêté royal du 11 octobre 1965, l'article 49, § ler, modifié par les arrêtés royaux du 24 mars 1961 et du 11 janvier 1975, et l'article 52, § 2 modifié par les arrêtés royaux du 24 mars 1961, du 13 avril 1973, du 11 janvier et du 23 septembre 1975;".

DISPOSITIF.

Article ler.

Lorsqu'un texte modifie plusieurs articles d'un même arrêté, il est d'usage de consacrer un article distinct à chaque article à modifier.

Au surplus, bien que la modification en projet soit identique pour l'article 19, alinéa 3, et pour l'article 52, § ler, alinéa 3, de l'arrêté royal du 25 avril 1956, la scission de l'article ler en deux articles distincts permettra d'éviter une

confusion relativement à l'emplacement de l'alinéa 4 qui subsistera dans l'article 19 comme dernier alinéa.

Moyennant quelques modifications de forme, le texte suivant est proposé :

"Article ler.-

A l'article 19 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 11 octobre 1965, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Ces propositions sont notifiées aux agents intéressés.

L'agent qui s'estime lésé peut introduire une réclamation avant toute décision.

La réclamation est adressée par écrit au président du conseil de direction avant l'expiration d'un délai de vingt jours francs qui prend cours à dater du jour de la réception des propositions.

Les agents en fonctions à l'étranger auprès d'une représentation ou d'un poste font mentionner leur réclamation au bordereau de la valise diplomatique d'envoi.

Les autres agents envoyent leur réclamation par pli recommandé à la poste.

Les promotions de grade font l'objet d'un arrêté royal".

.../...

Article 2.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 49, § ler, alinéa 5, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 mars 1961, est remplacé par les alinéas suivants :".

Le début de la disposition en projet serait mieux rédigé comme suit :

"Si l'examen consiste en une épreuve générale écrite de maturité et en une épreuve orale sur la formation générale et sur des matières déterminées, ...".

A l'alinéa 2 de la disposition en projet, il conviendrait d'écrire "le nombre de points" au lieu de "l'importance des points" dans le texte français.

Article 3 (nouveau).

Le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

L'article 52, § ler, alinéa 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 mars 1961, est remplacé par les alinéas suivants :

"Ces propositions sont notifiées aux agents intéressés.

L'agent qui s'estime lésé peut introduire une réclamation avant toute décision.

.../...

La réclamation est adressée par écrit au président du conseil de direction avant l'expiration d'un délai de vingt jours francs qui prend cours à dater du jour de la réception des propositions.

Les agents en fonctions à l'étranger auprès d'une représentation ou d'un poste font mentionner leur réclamation au bordereau de la valise diplomatique d'envoi.

Les autres agents envoyent leur réclamation par pli recommandé à la poste".

Article 3 (devenant l'article 4).

Il n'est pas d'usage de donner un intitulé à un article. Les mots "Dispositions transitoires et finales" doivent donc être omis.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Pour l'application de l'article 49, § ler, alinéas 5 à 7, du même arrêté, modifié par l'article 2 du présent arrêté, ... (la suite comme au projet)".

Article 4.

L'entrée en vigueur de l'arrêté à la date de sa "publication" ne se justifie pas.

L'article doit donc être omis.

AANHEF.

Alleen de artikelen 19, 49, § 1, en 52, § 1, worden door het ontworpen besluit gewijzigd.

Het is gebruikelijk de wijzigingen te vermelden die de tekst waarnaar in de aanhef wordt verwezen, heeft ondergaan.

Het tweede lid zou derhalve beter als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 19, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1965, artikel 49, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 maart 1961 en 11 januari 1975, en artikel 52, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 maart 1961, 13 april 1973, 11 januari en 23 september 1975;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Als verscheidene artikelen van eenzelfde besluit gewijzigd worden, is het gebruikelijk aan elk artikel dat gewijzigd wordt een afzonderlijk artikel te wijden.

Alhoewel de ontworpen wijziging volstrekt dezelfde is voor artikel 19, derde lid, en voor artikel 52, § 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 25 april 1956, zal met de

.../...

splitsing van artikel 1 in twee afzonderlijke artikelen bovendien verwarring kunnen worden voorkomen wat betreft de plaats van het huidige vierde lid, dat in artikel 19 behouden blijft, maar dan als laatste lid.

Met inachtneming van enkele vormwijzigingen wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.-

In artikel 19 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1965, worden het derde en het vierde lid vervangen door de volgende leden :

"Van die voorstellen wordt aan de betrokken ambtenaren kennis gegeven.

De ambtenaar die zich benadeeld acht kan bezwaar aantekenen voordat enige beslissing wordt genomen.

Het bezwaar wordt schriftelijk aan de voorzitter van de directieraad gericht voor het verstrijken van een termijn van twintig volle dagen, die ingaat op de dag van de ontvangst van de voorstellen.

De ambtenaren die in het buitenland in functie zijn bij een zending of een post, doen hun bezwaarschrift vermelden op het borderel van de diplomatieke tas waarmee het verzonden wordt.

.../...

De overige ambtenaren verzenden hun bezwaarschrift bij een ter post aangetekende brief.

Bevordering tot een hogere graad geschiedt bij koninklijk besluit".

Artikel 2.

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 49, § 1, vijfde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 maart 1961, wordt vervangen door de volgende leden : ".

De ontworpen bepaling zou beter als volgt kunnen beginnen :

"Indien het examen bestaat uit een schriftelijk algemeen maturiteitsgedeelte en uit een mondeling gedeelte over de algemene vorming en over bepaalde vakken, ...".

In de Franse tekst van het tweede lid van de ontworpen bepaling zou moeten worden geschreven "le nombre de points" in plaats van "l'importance des points".

.../...

Artikel 3 (nieuw).

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 3.-

Artikel 52, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 maart 1961, wordt vervangen door de volgende leden :

"Van die voorstellen wordt aan de betrokken ambtenaren kennis gegeven.

De ambtenaar die zich benadeeld acht kan bezwaar aantekenen voordat enige beslissing wordt genomen.

Het bezwaar wordt schriftelijk aan de voorzitter van de directieraad gericht voor het verstrijken van een termijn van twintig volle dagen, die ingaat op de dag van de ontvangst van de voorstellen.

De ambtenaren die in het buitenland in functie zijn bij een zending of een post, doen hun bezwaarschrift vermelden op het borderel van de diplomatieke tas waarmee het verzonden wordt.

De overige ambtenaren verzenden hun bezwaarschrift bij een ter post aangetekende brief".

.../...

Artikel 3 (dat artikel 4 wordt).

Het is niet gebruikelijk een artikel te voorzien van een opschrift. De woorden "Overgangs- en slotbepalingen" moeten bijgevolg worden weggelaten.

Dit artikel zou moeten worden geredigeerd als volgt :

"Artikel 4.-

Voor de toepassing van artikel 49, § 1, vijfde tot zevende lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij artikel 2 van dit besluit ... (voorts zoals in het ontwerp).

Artikel 4.

De inwerkingtreding van het besluit op de datum van zijn "bekendmaking" is niet gewettigd.

Het artikel moet dus vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.